

NEERLEGGING-DEPOT

18-10-2005

REGISTR.-ENREGISTR.

18-11-2005

NR.
N°

77.032/CO/113

z

Paritair Comité voor het ceramiekbedrijf

Commission paritaire de l'industrie céramique

Collectieve arbeidsovereenkomst van 29 juni 2005

Convention collective de travail du 29 juin 2005

Conventioneel brugpensioen van de arbeiders op 56 jaar (Overeenkomst geregistreerd op onder het nummer /CO/113)

Prépension conventionnelle du personnel ouvrier à 56 ans (Convention enregistrée le sous le numéro /CO/113)

Artikel 1. Toepassingsgebied

Article 1er. Champ d'application

Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op :

La présente convention collective de travail s'applique :

a) de werkgevers die door hun activiteit in België ressorteren onder het Paritair Comité voor het ceramiekbedrijf, evenals op de door hen in België tewerkgestelde werklieden en werksters;

a) aux employeurs qui par leur activité en Belgique ressortissent à la Commission paritaire de l'industrie céramique et aux ouvriers et ouvrières qu'ils occupent en Belgique;

b) aan de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Comité en de Paritaire Subcomités van het ceramiekbedrijf, te weten :

b) aux entreprises qui ressortissent à la Commission paritaire et aux Sous-commissions paritaires de l'industrie céramique, à savoir :

- Paritair Comité voor het ceramiekbedrijf;

- Commission paritaire de l'industrie céramique;

- Paritair Subcomité voor het faïence- en het porseleinbedrijf, de sanitaire artikelen en de schuurproducten en het keramisch aardewerk;

- Sous-commission paritaire de l'industrie de la faïence et de la porcelaine, des articles sanitaires et des abrasifs et des poteries céramiques;

- Paritair Subcomité voor de ondernemingen voor
ceramiekbekleding en vloertegels;

- Sous-commission paritaire des entreprises de car-
reaux céramiques de revêtement et de pavement;

- Paritair Subcomité voor vuurvaste producten.

- Sous-commission paritaire des produits réfractai-
res.

Art. 2. Wettelijk kader

Art. 2. Cadre légal

De bepalingen van deze collectieve arbeidsover-
eenkomst zijn gesloten in het raam van het ko-
ninklijk besluit van 7 december 1992 betreffende
de toekenning van werkloosheidsuitkeringen in ge-
val van conventioneel brugpensioen en van de in-
houd van de wet van 3 juli 2005 houdende diverse
bepalingen betreffende het sociaal overleg.

Les dispositions de la présente convention collec-
tive de travail sont conclues dans le cadre de l'arrê-
té royal du 7 décembre 1992 relatif à l'octroi de
l'allocation de chômage en cas de prépension
conventionnelle et du contenu de la loi du 3 juillet
2005 portant des dispositions diverses relatives à la
concertation sociale.

Art. 3. Het toepassingsgebied van de collectieve
arbeidsovereenkomst nr. 17 van 19 december 1974
gesloten in de Nationale Arbeidsraad is uitgebreid
tot de werklieden van 56 jaar en meer, ontslagen
met het oog op conventioneel brugpensioen.

Art. 3. La portée de la convention collective de
travail n° 17 du 19 décembre 1974 conclue au sein
du Conseil national du travail est étendue aux ou-
vriers âgés de 56 ans et plus, licenciés en vue de
leur mise en prépension conventionnelle.

Art. 4. De algemene maatregelen van toepassing in
dit regime zijn deze voorzien in de collectieve ar-
beidsovereenkomst n° 17.

Art. 4. Les dispositions générales d'application de
ce régime seront celles prévues par la convention
collective de travail n°17.

Art. 5. De aanvullende vergoeding boven de werk-
loosheidsuitkeringen bedraagt in ieder geval de
maximale bedrijfstussenkost; het bedrag van de
aanvullende vergoeding wordt gekoppeld aan het
indexcijfer van de consumptieprijzen, volgens de
toepassingsmodaliteiten inzake de werkloosheids-
uitkeringen. Bovendien wordt het bedrag van de
vergoeding jaarlijks door het Nationale Arbeids-
raad herzien, op 1 januari, naargelang de algemene
loonsevolutie.

Art. 5. L'indemnité complémentaire aux allocations
de chômage constitue en tout état de cause une
intervention maximale de la part de l'entreprise; le
montant de cette indemnité est lié à l'évolution de
l'indice des prix à la consommation, suivant les
modalités d'application en matière d'allocations de
chômage. En outre, le montant de cette indemnité
est révisé, chaque année, au 1er janvier, par le
Conseil national du travail en fonction de l'évolu-
tion générale des rémunérations.

Elke andere tussenkomst toegekend aan de bruggepensioneerden op grond van reglementaire, wettelijke of conventionele maatregelen, huidige of toekomstige, zal in vermindering komen van de werkgeverstussenkomst.

Toute autre intervention allouée en vertu de ces dispositions réglementaires, légales ou conventionnelles actuelles ou futures aux ouvriers prépensionnés viendrait en déduction de l'intervention patronale.

Het recht op de aanvullende vergoeding ten laste van het bedrijf is gebonden aan de voorwaarde dat zij recht hebben en genieten van werkloosheidsuitkeringen. De uitbetaling van de aanvullende vergoeding eindigt bij het overlijden van de rechthebbenden.

Le bénéfice de l'indemnité complémentaire versée par l'entreprise est subordonné à l'obtention et à la perception des allocations légales de chômage. Le versement de l'indemnité complémentaire prend fin en cas de décès des bénéficiaires.

De modaliteiten van de maandelijkse uitbetaling van de aanvullende vergoeding zijn bepaald door de directie, in overleg met de betrokkene en de vakbondsafvaardiging.

Les modalités du règlement mensuel des indemnités complémentaires relatives à la prépension seront déterminées par la direction de l'entreprise en accord avec la délégation syndicale et les intéressés.

De bruggepensioneerde is verplicht zijn bedrijf op de hoogte te houden van alle veranderingen inzake zijn statuut van bruggepensioneerde. Hij moet in het bijzonder :

Le travailleur prépensionné a l'obligation de tenir la société informée de toute modification pouvant affecter son statut de prépensionné. Il doit notamment :

- driemaandelijks het bewijs leveren dat hij werkloosheidsuitkeringen geniet ;
- de maatschappij op de hoogte stellen van de herneming van beroepsbezigheid.

- fournir trimestriellement la preuve qu'il bénéficie d'allocations de chômage;
- avertir la société de la reprise d'une activité professionnelle.

Het bedrijf heeft recht om alle ongegronde bedragen terug te vorderen. Indien de bruggepensioneerde opnieuw een arbeid aanvangt en daarna werkloos wordt, kan hij opnieuw van de voordelen voorzien in de huidige collectieve arbeidsovereenkomst genieten, voorzover de aanvullende vergoeding niet ten laste van de nieuwe werkgever valt.

La société se réserve le droit de récupérer les sommes perçues indûment. Dans l'éventualité où un prépensionné reprendrait le travail et redeviendrait par la suite chômeur, il pourrait à nouveau bénéficier des avantages prévus par la présente convention, pour autant que l'indemnité de prépension n'ait été mise à charge de son nouvel employeur.

Art. 6. In uitvoering van de wet van 3 juli 2005 houdende diverse bepalingen betreffende het sociaal overleg, wordt het voltijds brugpensioen toegekend aan de ontslagen werknemer van 56 jaar en meer op voorwaarde dat zij 33 jaar beroepsverleden hebben als loontrekkende en 20 jaar bewijzen in een stelsel met nachtarbeid.

Art.7. Het koninklijk besluit van 28 mei 2003, verschenen in het Belgisch Staatsblad van 30 juni 2003, bevestigt de mogelijkheid om conventionele arbeidsovereenkomsten op nationaal vlak te sluiten.

Art. 8. De vervangingsplicht van een voltijds bruggepensioneerde blijft behouden behalve wettelijke en ministeriële uitzonderingen.

Art. 9. Deze collectieve arbeidsovereenkomst in gesloten op nationaal niveau, en treedt in werking op 1 januari 2005 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 2006.

Art. 6. En exécution de la loi du 3 juillet 2005 portant des dispositions diverses relatives à la concertation sociale, l'accès à la prépension à temps plein est octroyé et ce pour les travailleurs âgés licenciés de 56 ans et plus à condition qu'ils justifient d'une carrière de salarié de 33 ans et dont 20 ans dans un régime comprenant des prestations de nuit.

Art. 7. L'arrêté royal du 28 mai 2003, paru au Moniteur belge du 30 juin 2003, ratifie la prolongation de la possibilité de conclure des conventions collectives de travail au niveau du secteur national à ce sujet.

Art. 8. L'obligation de remplacer ledit prépensionné à temps plein persiste à priori sauf exceptions légales et ministérielles.

Art.9. La présente convention collective de travail est conclue au niveau national, entre en vigueur le 1er janvier 2005 et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 2006.